

COMBIVERT



- D** Bevor Sie beginnen
- GB** Getting Started
- F** Avant que vous ne commenciez
- I** Prima di Iniziare
- E** Antes de comenzar
- FIN** Ennen käyttöönottoa
- P** Antes de começar
- S** Innan start
- DK** Før De begynder
- GR** Πριν ξεκινάτε
- NL** Voordat u begint
- RU** Прежде чем начать



D	.....	3
GB	.....	13
F	.....	23
I	.....	33
E	.....	43
FIN	.....	53
P	.....	63
S	.....	73
DK	.....	83
GR	.....	93
NL	.....	103
RU	.....	113

Table of Contents

1. Introduction	13
1.1 About this Manual	13
2. Safety and Application Instructions	14
2.1 General	14
2.2 Use as directed	14
2.3 Transport, Storage and Installation	14
2.4 Notes on installation	15
2.5 Electrical Connection	15
2.6 Operating Instructions	18
3. EMC Fundamentals	19
3.1 General	19
3.2 Installation	19
3.3 Installation of an EMC Conform Cabinet	20
3.4 Explanations	21
3.5 Connection of the Control Lines	22
4. CE-Marking	22
5. Manufacturer's Declaration	22
6. ! Fastening the Safety Sticker	123

1. Introduction

1.1 About this Manual

Before you start with the installation of the frequency inverter / servo drive, please read this manual carefully and pay special attention to the notes and suggestions.

This manual contains:

- **safety and warning instructions**
- **installation instructions that conform with EMC**
- **explanation of the EG directive / CE mark**
- **sticker to fasten onto the inverter / servo controller**

This manual must be made available to every user. Before working with the unit the user must become familiar with it. This especially applies to the knowledge and observance of the following safety and warning indications.

The pictograms used here have the following meaning:

**Danger
Warning
Caution**



Is used when the life or health of the user is in danger or considerable damage to property can occur.

**Attention
Essential
Measure**



Is used when a measure is necessary for safe and disturbance free operation.

2. Safety and Application Instructions

The directions in this chapter must be absolutely observed for the following reasons:

- **Safety for people and machines**
- **Function and susceptibility to faults**
- **Technical inspectorate acceptance and certification**
- **Guarantee and warranties**

2.1 General



Inverters / servo drives contain dangerous voltages which can cause death or serious injury. During the operation and depending on the type of protection, they can have live, bright, possibly also mobile parts as well as hot surfaces.

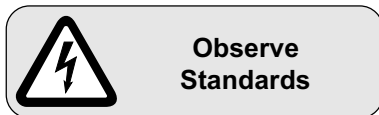
Care should be taken to ensure correct and safe operation to minimise risk to personnel and equipment.



All work from the transport, to installation and start-up as well as maintenance may only be done by qualified personnel (IEC 364 and/or CENELEC HD 384 and IEC-Report 664 and note national safety regulations). According to this manual qualified staff means:

- those who are able to recognise and judge the possible dangers based on their technical training and experience
- those with knowledge of the relevant standards and who are familiar with the field of power transmission (VDE 0100, EN 50178, EN 60204 as well as the appropriate regulations for your area).

2.2 Use as directed



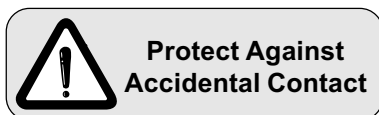
Frequency inverters / servo drives are drive components which are intended for installation into electrical systems or machines. They serve exclusively for stepless speed regulation / control of three-phase asynchronous / permanent magnet motors. Use for other purpose is not recommended and may lead to equipment damage.

The inverter / servo drive must not be started until it is determined that the installation complies with 89/392/EEC (machine directive) as well as the EMC-directive (89/336/EEC)(note EN60204).

The frequency inverters / servo drives meet the requirements of the Low-Voltage Directive 73/231/EEC. The harmonized standards of the series EN 50178 in connection with EN 60439-1 and EN 60146 were used.

This is a product of limited availability in accordance with IEC 61800-3. This product may cause radio interference in residential areas. In this case the operator may need to take corresponding measures.

2.3 Transport, Storage and Installation



Inverters / servo drives must be protected against physical damage during transport, installation and use. Components and covers must not be bent or moved as this may affect insulation distances. The units contain electrostatically endangered components which can be destroyed by inappropriate handling. For that reason the contact of electronic components and contacts is to be avoided. The equipment must not be switched on if it is damaged as it may no longer comply with mandatory standards.

Make sure that during installation there is enough minimum clearance and enough cooling. Climatic conditions must be observed in accordance with EN 50178.

2.4 Notes on installation

- Stationarily install and earth frequency inverters / servo drives.
- Maintain minimum spaces to surrounding elements when setting up (see Installation of the Switch Cabinet in the Technical Documentation Part 2)
- Rack devices are designed for vertical installation and can be placed one next to the other. Maintain a minimum space of 50mm to previous elements. Ensure sufficient cooling.
- In regulated systems use original KEB cables as motor and transmitter cables only.
- The device must not be permeated by mist or water.
- Avoid dust permeating the device. Allow for sufficient heat dissipation if installed in a dust-proof housing.
- Do not operate the frequency inverter / servo drive in explosion-proof spaces! Install the frequency inverter / servo drive in an appropriate housing in accordance with the local regulations when operating it in explosion-proof spaces.
- Protect the frequency inverter / servo drive against conductive and aggressive gases and liquids.

2.5 Electrical Connection



Note Capacitor Discharge Time

Before any installation and connection work, the system must be switched off and secured. After clearing the frequency inverter / servo drive the intermediate circuit capacitors are still charged with high voltage for a short period of time. The unit can be worked on again, after it has been switched off for 5 minutes.



Secure isolation

The terminals of the control terminal strip and the transmitter inputs are securely isolated in accordance with EN 50178. With existing or newly wired circuits the person installing the units or machines must ensure the EN requirements are met.



Control Lines

With frequency inverters / servo drives that are not isolated from the supply circuit (EN 50178) all control lines must be included in other protective measures (e.g. double insulation or shielded, earthed and insulated). Further information is found in the technical documentation part 3.



Voltage with respect to ground

Connection of the frequency inverter / servo drive is only permissible on symmetrical networks with a maximum line voltage (L1, L2, L3) with respect to earth (N/PE) of 300V. An isolating transformer must be used for supply networks which exceed this value! The units may be damaged if this is not observed.



Earthed external conductor

The frequency inverter / servo drive can be connected to power systems with earthed external conductors (e.g. delta power systems) if the following exceptions apply:

- the control system is no longer regarded as “securely isolated circuit”, further protection measures are therefore required (see “Connection of the Control Lines”)
- with this type of power system, the max. voltage phase / earth must not exceed 500 V absolute

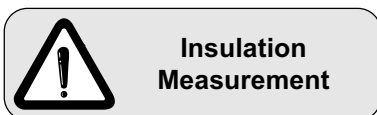


Only Fixed Connection

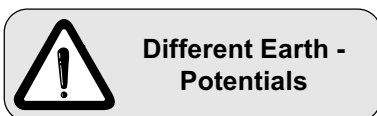
The frequency inverter / servo drives are designed for fixed connection only as discharge currents of > 3.5 mA may occur especially when using EMI filters. It is therefore necessary to lay a protective conductor with a section of at least 10mm² (copper) or a second protective conductor in compliance with EN 50178. Ground point-to-point with the shortest connection possible to mains earth (avoid earth loops).



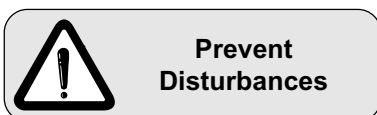
When using IGBT inverters, high voltage peaks may arise in the motor due to the switching action of the inverter output devices. These voltage peaks may damage the insulation of the motor winding and must be taken into account when using motor cables longer than 15m with high frequency motors. In this case, the motor can be protected with a motor choke, dv/dt filter or sine filter.



When doing an insulation measurement in accordance with VDE 0100 / Part 620, the power semiconductor of the unit and existing radio interference filters must be disconnected because of the danger of destruction. This is permissible in compliance with the standard, since all inverters are given a high voltage test in the end control at KEB in accordance with EN 50178.



When using components without isolated inputs / outputs, it is necessary that equipotential bonding exists between the components to be connected (e.g. through the equalizer). Disregard can cause destruction of the components by the equalizing currents.



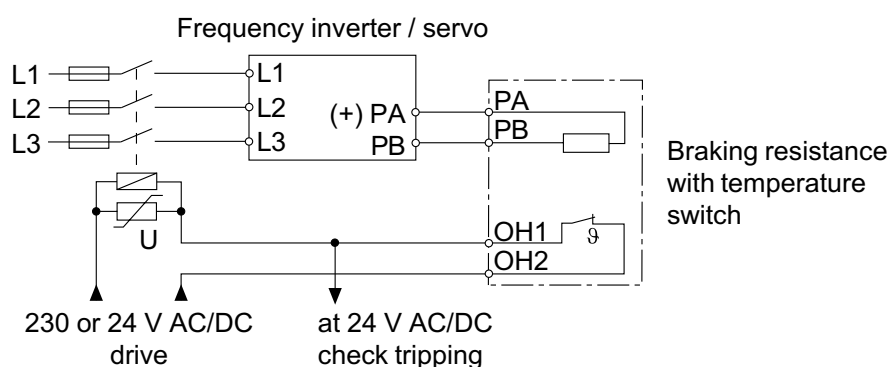
A trouble-free and safe operation of the frequency inverter / servo drive is only guaranteed when the connection instructions below are strictly followed. Incorrect operation or damage may result from incorrect installation.

- Note mains voltage and rated motor voltage.
- Do not swap around mains and motor lines.
- Install power cables and control cables separately (>15 cm separation).
- Use shielded / twisted control lines. Connect shield to PE at inverter only.
- Only use suitable circuit elements to control the logic and analog inputs, whose contacts are rated for extra-low voltages.
- Make sure inverter and motor housing are well grounded. The screen of the power cable must be directly and securely attached to both the inverter PE terminal and the motor ground terminal. Remove paint finish where necessary.
- Connect the braking module / braking resistor with shielded / twisted cables (install shield on one side of the inverter).
- Ground the cabinet or the system earth star point with the shortest connection to mains earth (avoid earth loops).



It is imperative to monitor the braking resistance temperature switch so as to avoid a braking resistance overload. To do so, connect the sensor to T1 (OH) and T2 (OH) as described in Part 2 of the instructions. If the braking transistor is defective, however, this measure will not suffice to prevent an extreme overload and acute danger of fire. This type of danger can only be averted by disconnecting the mains voltage (see diagram). Overloads may be caused by:

- the ramps being too short or the operating time too long
- incorrect dimensioning of the braking resistance
- the input voltage being too high
- defect of the braking transistor in the inverter or braking module





**RCD
(FI-Protective
Switch)**

If personnel protection is required during installation of the system the frequency inverters must be protected according to EN 50178:

- 1-phase inverters by RCD type A (pulse-current sensitive FI's) or type B (all-current sensitive FI's)
- 3-phase inverters (with B6 bridge-connected rectifier) by RCMA's with separation (used privileged) or RCD's type B (all-current sensitive FI's)

The tripping current should be 300mA or more, in order to avoid a premature triggering of the inverter by discharge currents (about 200mA).

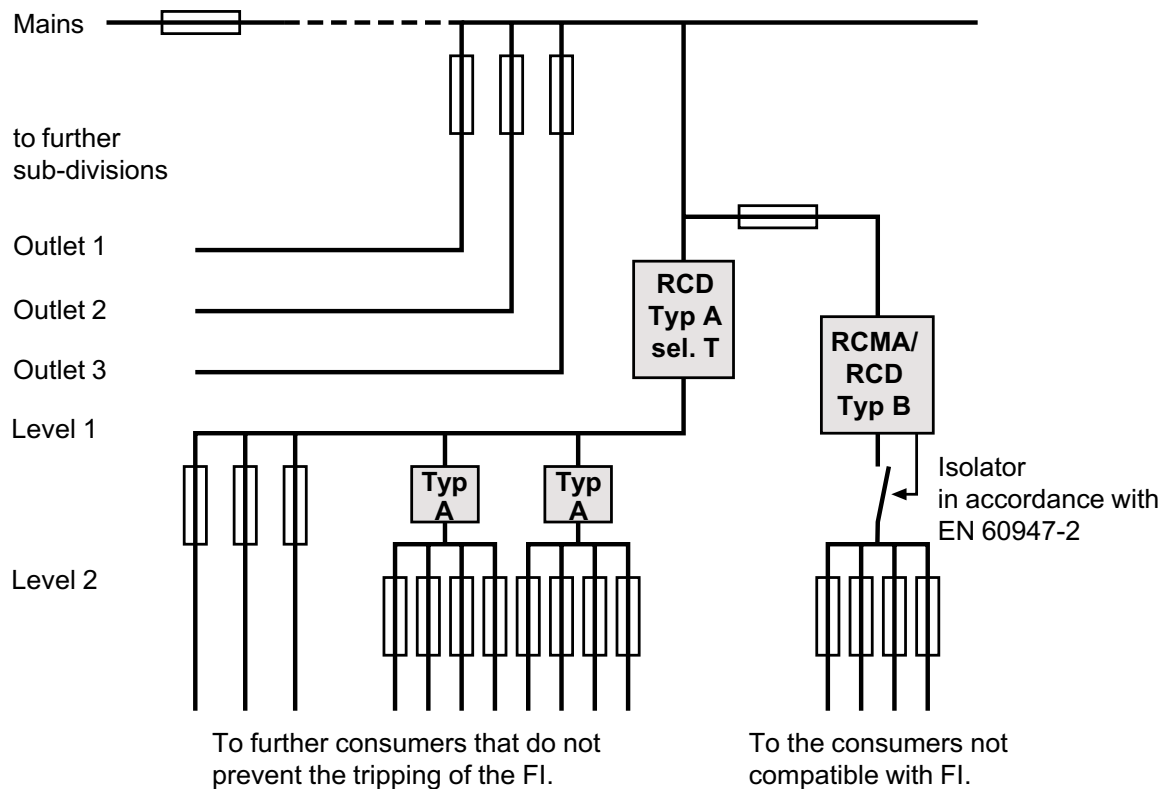
Dependent on the load, the length of the motor cable and the use of a radio interference filter, substantially higher leakage current can occur.

The connection instructions from the manufacturer and the valid local requirements must be observed.

Dependent on the available mains form (TN, IT, TT) further protective measures are necessary in accordance with VDE Part 410 (Part 4; Chapter 41). For example, with TN-mains this protection is made with overcurrent protective devices. With IT-mains it is insulation monitoring with a pulse-code measuring method. A protective separation can be used with all mains forms as long as the required power and cable lengths permit this.

The person setting up the unit must present proof of compatibility before installing the inverter!

Circuit diagram of low voltage distribution (principle of the protective elements)



2.6 Operating Instructions



Damage to property and injury to persons

Before putting the unit into operation, check terminals and screw connections for tight fit and put back all pertaining covers.

Observe the following instructions to avoid damage to the frequency inverter / servo drive as well as subsequent damage and injury to persons:

- Install circuit breaker between power supply and frequency inverter / servo drive so that it is possible to switch the device off independently.
- In the case of separate drives, switching between motor and frequency inverter / servo drive is prohibited during operation as this may trigger the protection gear of the device. If you cannot avoid switching, consult KEB regarding protective measures. Connecting and disconnecting is permissible with multiple motor drives if at least 1 motor is running during the switch-over process. Dimension the frequency inverter / servo drive to match the occurring starting currents.
- If the motor is still running during a frequency inverter / servo drive restart (mains on) -e.g. due to large gyrating masses – the RPM search or DC braking function must be activated.
- When switching between motor and frequency inverter / servo drive, the RPM search function must be activated. The function may only be triggered after closing the motor contactor.
- Modified programming of the frequency inverter / servo drive (variation of works setting), should be checked again before putting the device into operation. **!Misadjustments may cause unintentional drive performance!**
- Should malfunctions or defects regarding the frequency inverter / servo drive occur despite observance of the instructions concerning connection and operation, these may cause undefined operating statuses. Activation of software-supported protective functions such as limit switch function, correct switching of a brake or correct reactions to set value specifications is no longer guaranteed.
- Securing a unit solely with software-supported functions does not suffice. It is imperative to install external protective measures that are independent of the frequency inverter / servo drive.



Automatic Restart

Inverters/servo drives may be set, dependent on type, to restart automatically following a fault stoppage (e.g. Undervoltage Error), when the fault conditions clear. System design must take this into account, if appropriate, and additional monitoring or protective features added where necessary.



Cyclic activation and deactivation

With applications requiring the frequency inverter / servo drive to be switched on and off cyclically, maintain an off-time of at least 5 min. If you require shorter cycle times please contact KEB.



Conditionally Short-Circuit Proof

The frequency inverters / servo drives are conditionally short-circuit proof (EN 50178). After resetting the internal protection devices, the function as directed is guaranteed.

Exceptions:

- If an earth-leakage fault or short-circuit often occurs at the output, this can lead to a defect in the unit.
- If a short-circuit occurs during regenerative operation (2nd or 4th quadrant, feedback into the intermediate circuit), this can lead to a defect in the unit.

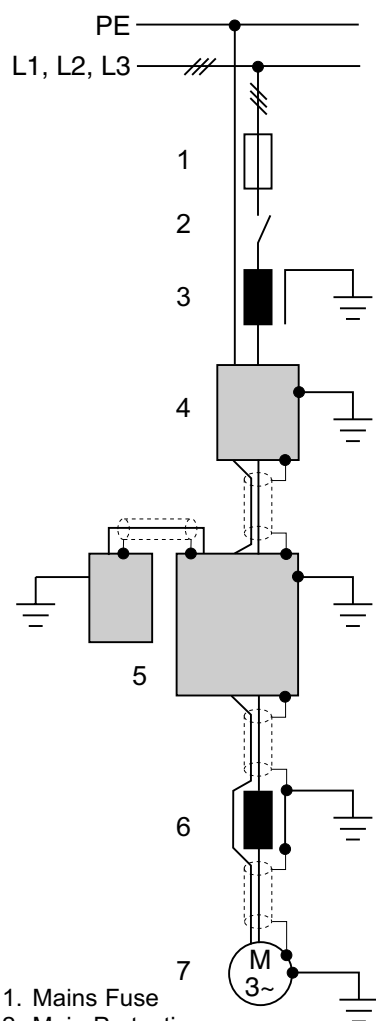
3. EMC Fundamentals

3.1 General

Frequency inverters / servo drives represent electrical equipment designed for use in industrial and commercial units. In accordance with the EMC directive 89/336/EEC, it is not obligatory to mark these devices as they represent components to be further processed by the respective machine and unit manufacturer and are not operable independently according to the EMC directive. The person installing / operating the machine / unit is obliged to prove the protective measures demanded by the EMC directive are complied with. The prescribed ratings can usually be complied with when using the radio interference voltage filters specified by KEB, and when observing the following measures and installation guidelines.

The KEB frequency inverter / servo drive is designed to be used in the second environment as defined in EN 61800-3 (unit with its own supply transformer). Take additional measures when using it in the first environment (residential and commercial area connected to public low-voltage mains)!

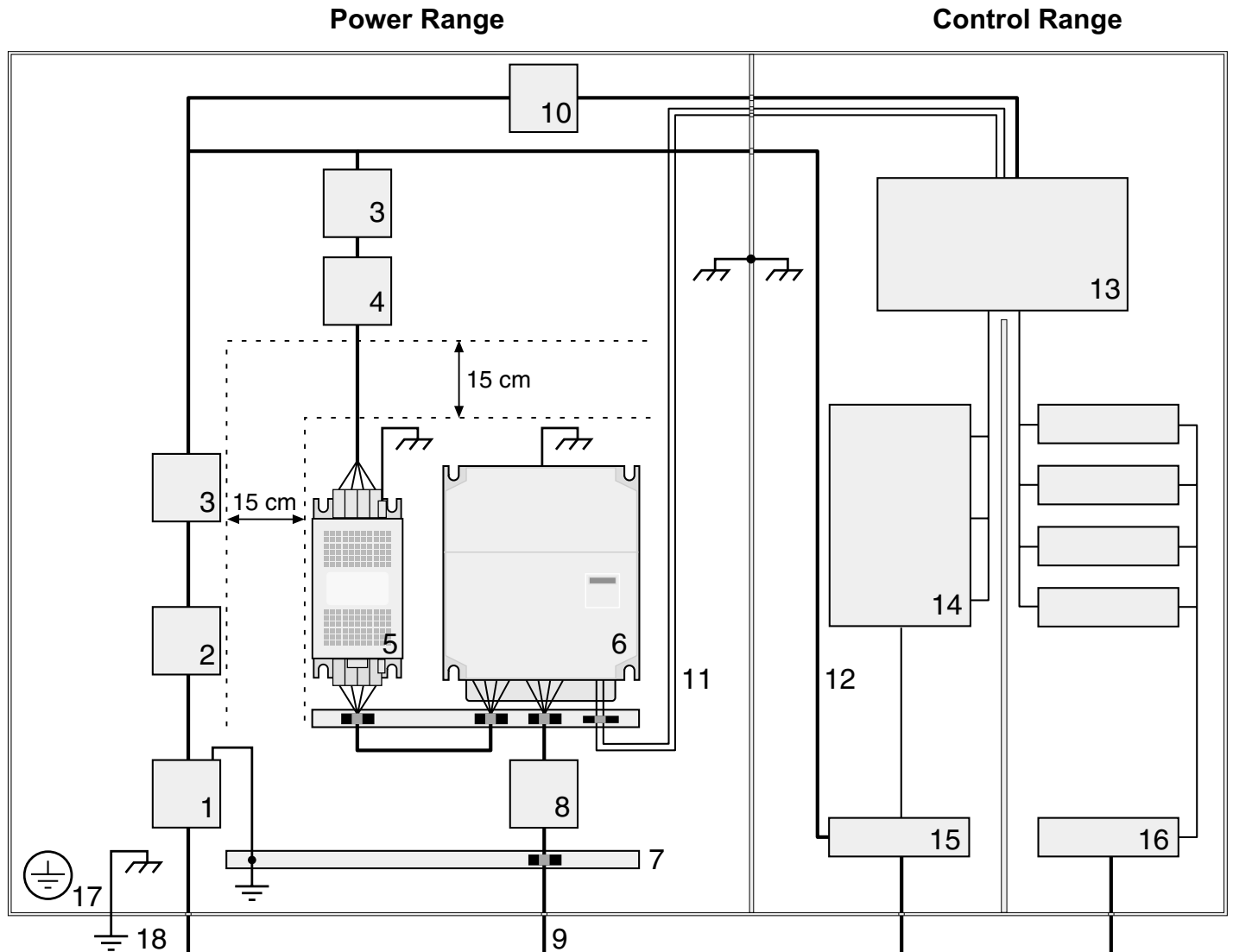
3.2 Installation



1. Mains Fuse
2. Main Protection
3. Line Reactor
4. Interference Suppression Filter (if not already installed)
5. Inverter with Braking Resistor
6. Motor Choke or Output Filter
7. Motor

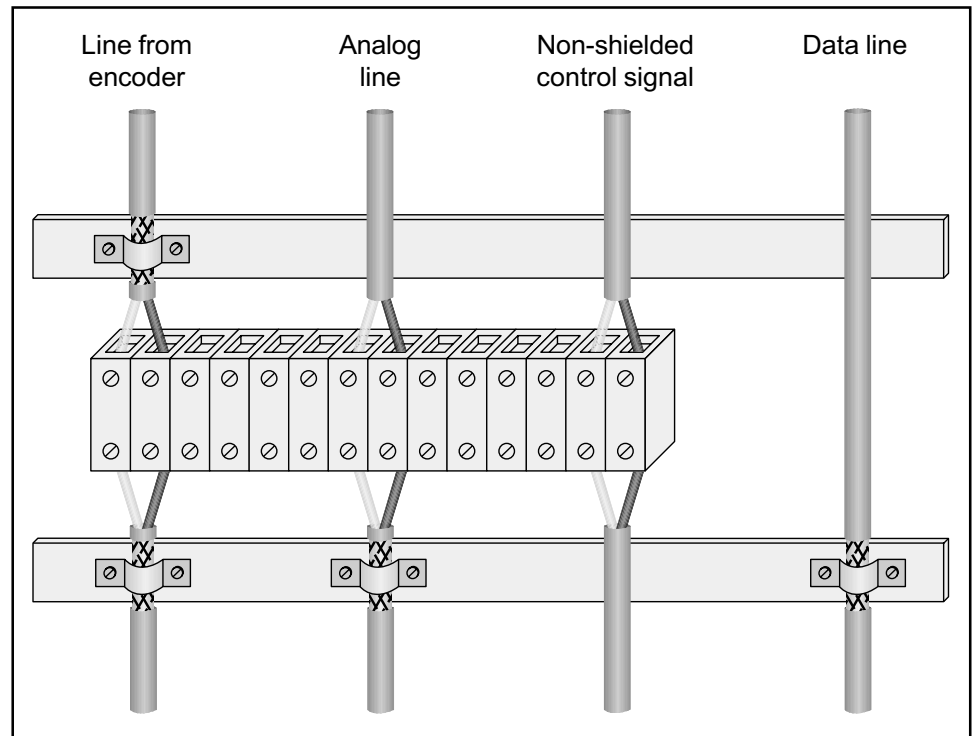
- Install the cabinet or system correctly.
- To avoid coupled-in noise, separate
 - mains / supply lines
 - motor lines from inverters / servo actuator
 - control and data lines (low-voltage level < 48V)
 and leave a space of at least 15 cm between them when installing.
- In order to maintain low-resistance high frequency connections, earthing and shielding, as well as other metallic connections (e.g. mounting plate, installed units) must be in metal-to-metal contact with the mounting plate, over as large an area as possible. Use earthing and equipotential lines with a section as large as possible (min. 10mm²) or use thick earthing strips.
- Only use shielded cable with copper or tin-plated braid, since steel braid is not suitable for high frequency ranges. The screen must always be installed on the compensating rail and fastened with clips or guided through the wall of the housing with metal screw connections. Do not elongate the screen end (pigtailed) with individual conductors!
- If external interference suppression filters are used, then these must be installed as close as possible to (<30cm from) the interference source and in metal-to-metal contact with the mounting plate, over as large an area as possible.
- Always equip inductive control elements (contactors, relays etc.) with suppressors such as varistors, RC-elements or damping diodes.
- All connections must be kept as short as possible and as close as possible to the earth, as free floating lines work as active and passive aerials.
- Keep connection cables straight (do not bundle). Install a non-assigned wire on both sides of the protective conductor.
- The flow and return circuit must be twisted when the lines are not shielded, in order to dampen common-mode noise.
- Further informations are found in the instruction manual part 2/3.

3.3 Installation of an EMC Conform Cabinet



- | | |
|---|---|
| 1. Mains input | 10. Power pack |
| 2. Line contactor or main switch | 11. Control lines |
| 3. Mains fuse | 12. AC-BUS |
| 4. Power choke | 13. PLC / PC |
| 5. Interference suppression filter | 14. Contactors / PKZ |
| 6. Frequency inverter / servo drive | 15. 230V / 400V I/O |
| 7. Screen with clips | 16. Logic I/O |
| 8. Motor choke / sinusoidal filter (option) | 17. Mounting plate is the common star point (peripheral unit) |
| 9. Motor feed line | 18. Equipotential bonding with earthing of building |

3.5 Connection of the Control Lines



Notes:

- Connect the screen schiene with the stripped mounting plate covering as much space as possible and do not use as strain relief.
- The shield from the digital signal lines, which is not connected via terminals, must be clamped to the screen bus, both at the cabinet entrance and near the inverter, in order to decrease the screen impedance.
- If digital signal lines are connected via terminals, the screen must be clamped to the screen bus before and after the terminals.
- If a screen bus is used near the inverter (max 20 cm distance), then the screen no longer needs to be connected to the inverter.
- If the shield is earthed with a single charger, then the interference derivation deteriorates by 70%.
- Metal copper pipe clips are suitable as a shield connection.
- When using non-shielded signal lines, they should always be installed as a twisted pair with a forward and return circuit.

4. CE-Marking

CE marked frequency inverter and servo drives were developed and manufactured to comply with the regulations of the Low-Voltage Directive 73/23/EEC. The applied standards are listed in the technical documentation part 2.

5. Manufacturer's Declaration

A manufacturer declaration in accordance with 89/392/EEC can be provided by KEB if needed.





Karl E. Brinkmann GmbH

Försterweg 36 - 38 • D - 32683 Barntrup
Telefon 00 49 / 52 63 / 4 01 - 0 • Fax 00 49 / 52 63 / 4 01 - 1 16
Internet: www.keb.de • E-mail: info@keb.de

KEB Antriebstechnik GmbH & Co. KG

Wildbacher Str. 5 • D - 08289 Schneeberg
Telefon 0049 / 37 72 / 67 - 0 • Telefax 0049 / 37 72 / 67 - 2 81
E-mail: info@keb-combidrive.de

KEB Antriebstechnik Austria GmbH

Ritzstraße 8 • A - 4614 Marchtrenk
Tel.: 0043 / 7243 / 53586 - 0 • FAX: 0043 / 7243 / 53586 - 21
Kostelni 32/1226 • CZ - 370 04 České Budejovice
Tel.: 00420 / 38 / 731 92 23 • FAX: 00420 / 38 / 733 06 97
E-mail: info@keb.at

KEB Antriebstechnik

Herenveld 2 • B - 9500 Geraadsbergen
Tel.: 0032 / 5443 / 7860 • FAX: 0032 / 5443 / 7898
E-mail: koen.detaeye@keb.de

KEB China

Xianxia Road 299 • CHN - 200051 Shanghai
Tel.: 0086 / 21 / 62350922 • FAX: 0086 / 21 / 62350015
Internet: www.keb-cn.com • E-mail: info@keb-cn.com

Société Française KEB

Z.I. de la Croix St. Nicolas • 14, rue Gustave Eiffel
F - 94510 LA QUEUE EN BRIE
Tél.: 0033 / 1 / 49620101 • FAX: 0033 / 1 / 45767495
E-mail: sfkeb.4@wanadoo.fr

KEB (UK) Ltd.

6 Chieftain Business Park, Morris Close
Park Farm, Wellingborough, GB - Northants, NN8 6 XF
Tel.: 0044 / 1933 / 402220 • FAX: 0044 / 1933 / 400724
Internet: www.keb-uk.co.uk • E-mail: info@keb-uk.co.uk

KEB Italia S.r.l.

Via Newton, 2 • I - 20019 Settimo Milanese (Milano)
Tel.: 0039 / 02 / 33500782 • FAX: 0039 / 02 / 33500790
Internet: www.keb.it • E-mail: kebitalia@keb.it

KEB - YAMAKYU Ltd.

711 Fukudayama, Fukuda
J - Shinjo-Shi, Yamagata 996 - 0053
Tel.: 0081 / 233 / 29 / 2800 • FAX: 0081 / 233 / 29 / 2802
E-mail: kebjs001@d4.dion.ne.jp

KEB Taiwan Ltd.

1F, No.19-5, Shi Chou Rd., Tounan Town
R.O.C. - Yin-Lin Hsian / Taiwan
Tel.: 00886 / 5 / 5964242 • FAX: 00886 / 5 / 5964240
E-mail: keb_taiwan@mail.apol.com.tw

KEBCO Inc.

1335 Mendota Heights Road
USA - Mendota Heights, MN 55120
Tel.: 001 / 651 / 4546162 • FAX: 001 / 651 / 4546198
Internet: www.kebco.com • E-mail: info@kebco.com